

HVEB QEEF DONGB

BENX DUD
HSEID HMUB

黔东南方言

苗 语 课 本

GUID ZEB SENX MINF WEIX

Hseid Dangl Denx

"Benx Dud Hseid Hmub (Qeef Dongd) nongd, fenb ait ob nangs. nangs dangl denx qend dit kod 1 leit kod 16 job hveb bangx hveb zend hveb yox haib qangb hveb; nangs dangl ghangb qend dit kod 17 mongl leit kod 32 job kod leix. Benx dud nongd bieeb dit dol naix ait gheb duf. Ait nend hul, dol gaid bud haib xof senb hlib xof seix ed dot.

Leix Hmub maix 26 laib ghab hniub leix, 32 laib hveb bangx, 26 laib hveb zend, 8 laib hveb yox. Hveb bangx gid diong b bangf laib "r" sul hveb zend gid diong b bangf ao ee iao iee ui ua uai un uang sail ed lol hxad hveb Diel, hangd dad laib hveb zend "i" nas laib hveb bangx z c s r lol xit qangb hxad jangx hveb diel nend ghax nongt duf ait [1]. Qeb sux kub hveb gid waix nongd haib qangb hveb yangx ghax sux qangb duf kod leix dail, sux hxad hveb hseid dail.

Qeb dol kod leix nongd, cuf hangd job dol xof weef xangk leix haib bub gid ait nongx ait nangl niox dail nongt job khab bub gid hlib zux gof hlib Gongd Caix Dangx hlib seed huid zux yid, sail ves mongl ait vut "sid huad", tid xongt vut zux gof.

Bib hangd qend xof bieeb dud, ax maix jenb nieed, ghab hnaib dad jenx wat haib, ghed dail maix

xet bet ax diangl mangs not, dlak dol tongf zid xangs
bib, hnaib ghangb vut gaix.

Bieeb benx dud nongd dot Qeef Dongb Naif zeb
Minf Weix haib ib pid tongf zid xit bangb, niangb
nongd bod hfut maix!

Laib Zux Bieeb Dud Qeef
Dongb.

hniut 1982 hlat 11

前 言

这本《苗语课本》（黔东南方言），分两个部份。前一部份从第一课至第十六课是语音，后一部份从第十七课至第三十二课是课文。本课本主要试用于农村扫盲。在编出适用于干部和学校的课本之前，学校试点和干部学习亦可试用。

苗文有26个字母，32个声母，26个韵母，8个声调。声母中的“r”和韵母中的ao、əə、iao、iee、ui、ua、uai、un、uang都是用来书写汉语借词的，在拼写汉语借词中，韵母“i”与声母z、c、s、r相拼时，要读成[ɿ]。学会了全部声调和拼音，就可以读拼课文和写话了。

课文教学，除了使学员们识字及懂得一些生产生活知识之外，还要进行热爱祖国，热爱党，热爱社会主义的教育，使之为祖国的“四化”建设贡献力量。

编苗语课本是一件新的工作，由于我们水平有限，经验缺乏、时间仓促，可能还有不当之处，请同志指正，以便将来修改。

本课本的编译工作得到黔东南州民委及其他同志的热情支持和帮助，特此致谢。

黔东南苗语课本编译组

1982年11月

Leix Hfud Mais (Muf Luf)

ghab kod job diəl xid ghab pit

1	Hveb zend—i e a	1
2	Hveb zend—o u ai ei	2
3	Hveb bangx—b p m hm	4
4	Hveb bangx—f hf w	7
5	Hveb yox—b x d l t s k f	9
6	Hveb bangx—d t n hn	11
7	Hveb bangx—dl hl l	14
8	Hveb zend—en ang ong	15
9	Hveb zend—ie ia io iu	17
10	Hveb zend—in iang iong	18
11	Hveb bangx—z c s hs r	20
12	Hveb bangx—j q x hx y	22
13	Hveb bangx—g k ng v hv	25
14	Hveb bangx—gh kh h	28
15	Hveb zend—ee ao iee iao	30
16	Hveb zend—ui ua uai un uang	32
	Liul biao x hveb bangx hveb zend	
	hveb yox	33
17	Gongd Caix Dangx liek laib hnaib	34
18	Bib zaid Hmub maix leix yangx	35

19	Wil zaid	38
20	Hxak diangd dongd	40
21	Bib bangf laib zux gof	42
22	Zaid Hmub	45
23	Hveb lul hseid ghot sul dliangb hsent ...	49
24	Hxak niongx jib bongl	52
25	Ghet lul Dongb Gof sul dail hmangt vil ghad	54
26	Bib vangl vut jox fangb.....	59
27	Hxak dlob dongd	63
28	Dud hxub dud tub haib dud xangs.....	67
29	Ait deis hxad xend	70
30	Leix hvid sul hsent xat	74
31	Zangb Xongt Mil(1)	80
32	Zangb Xongt Mil(2)	85
	Hveb Hseid Hvib	90

KOD 1 第一课

Hveb Zend 韵母

i

e

a

Duf 读

i

e

a

ib

eb

a



Hxad 写

I¹₃

i¹

E²₃

e²

A¹₃

a¹

I i E e A a

KOD 2 第二课

Hveb Zend 韵母

O	U	ai	ei
---	---	----	----

Duf 读

O

ob



U

ud



ai

daib



ei

leib



Hxad 写

o o u u

o o u u ai ei

Ghok Lias 练习

1. Duf pit dab bangf hveb zend;

i e a o u ai ei

ai a ei e u i o

2. Des ghab hvok ghok hxad pit waix kub ghab hniub

leix nongd hxad hlieb hxad yut, ib laib hxad

ib lind (dias)。

KOD 3 第三课
Hveb Bangx 声母

b	p	m	hm
---	---	---	----

Duf 读

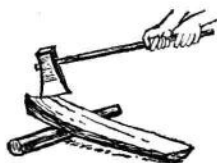
b

bat



p

pab



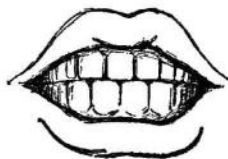
m

mal



hm

hmid



Qangb Hveb 拼音

i—bi
 e—be
 a—ba
 o—bo
 u—bu
 ai—bai
 ei—bei

j—pi
 e—
 a—pa
 o—po
 u—pu
 ai—pai
 ei—pei

i—mi
 e—me
 a—ma
 o—mo
 u—mu
 ai—mai
 ei—mei

i—hmi
 e—hme
 a—hma
 o—hmo
 u—hmu
 ai—hmai
 ei—hmei

Hxad 写

B *b* *P* *p* *M* *m*

B *b* *P* *p* *M* *m*

H *h*

H *h* *hm*

KOD 4 第四课

Hveb Bangx 声母

f

hf

w

Duf 读

f

hf

w

fab

hfab

wangb



Qangb Hveb 拼音

f — i — fi

f — a — fa

hf — a — hfa

hf — o — hfo

w — i — wi

w — a — wa

f — i — fi
 f — a — fa
 f — u — fu
 f — ai — fai

hf — e — hfe
 hf — a — hfa
 hf — ei — hfei
 hf — ai — hfai

w — i — wi
 w — a — wa
 w — o — wo

w — u — wu
 w — ai — wai
 w — ei — wei

Hxad 写

f *f* *W* *w*

F f W w hf

Ghok Lias 练习

1. Duf sux beid nins pit dab kub hveb bangx nongd,
 b p m hm f hf w
2. Ed xongs laib hveb bangx pit waix sul qeb fat
 dol hveb zend lol qangb hveb duf.
3. Ed leix hxad hlieb hxad yut ob diel hxad xongs
 laib hveb bangx pit waix nongd, ib laib hxad
 bib lind (dias)。

KOD 5 第五课

Hveb Yox 声调

调序	声调符号	例 字 及 汉 意				
1	b	dab	bub	pab	gib	dib
		答	知道	劈	田螺	打
2	x	dax	box	max	gix	lix
		来	浮萍	拍	笙	田
3	d	dad	bod	mid	gid	dud
		长	宝	躲	路	皮、书
4	l	dal	bal	mal	gil	dol
		遗失	坏	马	旱	远
5	t	dat	but	pet	git	lot
		早晨	旁边	盖(房)	蛋	咀
6	s	das	bus	mus	gis	dus
		死	脓	磨	显现	破
7	k	dak	buk	muk	gik	dik
		翅膀	开	朽	咬	跳
8	f	daf	baif	maf	gif	dif
		搭	猫	砍	沟	(水)桶

Dad hveb zend e, a, o, ai sul hveb yox duf₃]

eb ex ed el et es ek ef

ab ax ad al at as ak af

ob ox od ol ot os ok of

aib aix aid ail ait ais aik aif

Qangb Hveb 拼音

f—e—t—pet

p—u—d—pud₃

b—i—b—bib

t—e—x—tex

m—a—l—mal

m—i—f—mif

hm—u—b—hmub

f—a—b—fab

hf—a—t—hfat

w—u—k—wuk₃

w—ai—x—waix

w—a—s—was₃

KOD 6 第六课

Hveb Bangx 声母

d

t

n

hn

Duf 读

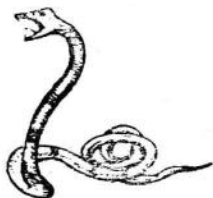
d

det



n

nangb



t

teb



hn

hnaib

